

Close
1000

Sett H-27-53,004-1-11-15.

(194) Department.

SERIES.

G.O. NO. 2308 *Edu.*

Dated

the 31st - October 47

pld. 11, 8
1 copy

[Despatch Abstract.]

Education - Secondary - Medium of instruction in high school forms
grant of exemptions - Orders passed.

Education DEPARTMENT. (V)

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Received



19

Registered

19

Subject.

Education--Secondary--Medium of instruction in high school forms--Principles to be observed in granting exemptions.

Reference:- G.O.Ms.No. 1136-Education dated 7.6.1946.

34746

(F)

ENCLOSURES.

No.

Spare copies.....

R.C. No. 815-E/46.

Station Madras, Dated the 26th April 1946.

Jame

From (Name) Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,

(Designation) Director of Public Instruction, Madras

To The Secretary to the Government of Madras,

Education and Public Health Department.
Fort St. George, Madras.

Sir,

I have the honour to invite the attention of Government to the following points that will arise in the course of giving effect to the principles contained in the G.O. and request government's orders thereon.

(1) Forms I to III:- While no exemptions need be given to schools as such for imparting instruction in English, the cases of students who have to migrate from one language area to another, probably temporarily, will have to be considered. Boys and girls who read in these forms will naturally be too young to be left in hostels even if they are available or in the care of relatives and in the vast majority of cases the incidental expenses will be too much to be borne by the parents. Where the parents expect to be in the new language area for some period, they would no doubt arrange for their boys to be educated through the local language. But even if cases where the migration is temporary it should be possible for the department to permit the students to be admitted to the local schools and for them to attend the classes in the local languages and

P.T.O.

supplement their work by private tuition studying their courses through test books in their mother tongue or English for which the parents may have facilities for. The arrangement is certainly not ideal but this is the only alternative to compelling the parents to leave their boys and girls in their own native places or denying these boys and girls all chances of education.

(ii) Localities where no provision for instruction in English could be made:-

It is likely there are migrations to out of the way places where no provision could be made such as is contemplated in condition (iii) of para 2 of the G.O. But the interests of the boys should be protected here also. A provision similar to that suggested in para (i) above may be agreed to.

(iii) In bilingual areas it might be possible to run two completely independent sections one in each language in the A group subjects. But the organization of separate classes in C Group subjects on the language basis would naturally result in duplication of work and possible additional staff. For example, if there were two sections of 40 each during the whole week in English, the two sections would have been split up for purposes of C group teaching into say 3 groups of say 30 for Mathematics, 30 for Physics and 20 for History requiring 3 teachers to handle the classes. But with the adoption of vernacular there would be 6 groups necessitating the provision of 6 teachers. The management will have to meet the extra expenditure and the department should be permitted to incur the necessary expenditure by way of grant.

(iv) The position of commercial subjects is peculiar. Firstly, the subjects are in one sense particularly Western; secondly the whole work will have to be done for some time to come in English and thirdly teaching apparatus and appliances like Typewriters, Shorthand methods are not such as could be switched on to vernaculars immediately. May these subjects be taught in English until further orders.

(v) For purposes of sub-rule (iii) of para 2 of the G.O. Madras will have to be treated as a composite of a number of towns and facilities for teaching in English should be given in probably a large number of institutions. I have asked the District Educational Officer, Madras, and the Inspectress of Girls' Schools, IV Circle to submit proposals in consultation with the Correspondents.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Franklin

For Director of Public Instruction.

ks. 28-6.

Srl
28/6

To

The D.P.I.

3
E.& P.H.(B.1) (M)
Memo.No.34746-B1/46-2 Edn., dated 5-9.1946.

Medium of instruction in high school forms -
Additional cost.

From the D.P.I. No.815-E/46 d./- 26-4-1946.

The D.P.I. is requested to report at an early date the extra expenditure that is likely to be incurred from Provincial funds on account of the adoption of regional languages as the media of instruction in high school forms (employment of additional staff in Govt. schools and payment of teaching grants on account of employment of additional staff in private aided schools).

SRM
4/9/46

B
5.9.46

4
E & P H. Dept.

84/10 Medium of instruction in high school forms - Additional cost.

Ref: Government Memorandum no. 34746 B1/46-2
Edy dated 5.9.46.

Memo no. 34746 B1/46-2E on 16/4/47

The Director of Public Instruction, Madras, is requested to send his reply to the memo cited above without any further delay.

hr
15.4.47

15/4/47

p3 aulē

16/4

To The DP2
Depo
17/4

6
E & P H (B) Dept.

(17)

C no 34746 B1/47.

Medium of instruction in high school forms - Additional cost.

p3 c

Government Memorandum no. 34746 B1/46-2
Edy dated 5.9.46.

75/10/7

Memo no. 34746 B1/46-4E on 10/7/47

The Director of Public Instruction is requested to ~~expedite~~ his reply to the memo cited above ~~without any further delay~~, as the matter has been pending for a very long time.

55/10/7

9/7/47

9.7.47

To The DP2
Depo
12/7/47

Education Department.

From

Dr.S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
Director of Public Instruction, Madras.

To

The Secretary to Government,
Education & Public Health Department.

R.C.No.6543 E/46, dated 22-9-47.

Sir,

Sub:- Medium of instruction - Additional cost on account
of the adoption of regional languages.

Ref:- Edn. & P.H. Memo.No.34746-B1/46-2 Edn. dated 5-9-46.

I have the honour to invite your kind attention to this
office U.O. No.1342 E1/46, dated 19-4-47. The additional cost
to Government on account of the adoption of regional language as
the media of instruction will be as follows:-

for 1947-48.

Government Schools.

Lady Willingdon	Pay ..	360
Training College High	House Rent...	56
School, Triplicane.	Dearness	
	Allowance....	144.
G.O.No.Ms.1473 Edn. dated 8-7-47.		560

Aided Schools.

Nil.

For 1948-49.

Government Schools.

Lady Willingdon	Pay ..	540
Training College High	House Rent.	84
School, Triplicane.	Dearness	
	Allowance..	216
G.O.No.Ms.1473 Edn. dated 8-7-47.		840

Aided Schools.

Rs.

Madras Christian College
High School.

900

G.O.Ms.No.1299 Edn. dated 21-6-47.

for Director of Public Instruction.

8

(10)

no. 34746 B1/47

Education - Secondary - Medium of instruction in high school forms - Grant of exemptions: Orders passed.

322
31/10
ppl-31/10
H68

From the DPJ., RE. no. 815 E/46 dt 26. 4. 46.
Do RE. no. 6543 E/46 dt 22. 7. 47.

Order Ms. no. 2308 E dt 31. 8. 1947.

Dr. keep clean
of
30/11

(F)

~~The following orders are passed on the points~~
~~the DPJ has raised certain points~~
for orders with reference to the principles to be observed in granting exemptions from the use of the mother tongue as the medium of instruction in secondary schools laid down in para 2 of Do. no. 1136 E dt 7. 6. 46. ~~the DPJ has raised certain points~~
The Government pass the following orders ~~therein~~.

(1) Exemption from the use of the mother tongue as the medium of instruction in Forms I to III: The Government ~~approve~~ ~~the proposal of the Director that~~ ~~the students who migrate from one place to another and whose mother tongue is different from the regional language, and in the case of those who migrate to places where there are no schools with an English medium section, may be admitted in schools and~~ ~~may be~~ permitted to attend the classes in the local language and supplement their work by private tuition by studying their courses through text books in their mother tongue or in English for which their parents may have facilities for and that similar arrangement may be permitted in the case of those students who migrate.

may be

to out of the way places where no provision for instruction in English could be made

(2) Duplication of staff in bilingual areas: The Director is informed that the managements of schools may be permitted to incur extra expenditure on the employment of additional teachers specially for giving instruction in the group subjects on account of the adoption of vernacular as

the

the medium of instruction and that ^{such} the expenditure may be ~~beated as an approved item of expenditure for purposes of teaching grant.~~
(3) Teaching of Commercial Subjects: ^{the} ~~the~~ ^{commercial} ~~subjects~~ ^{that the subjects will have to be taught}
~~agree with~~ ~~approve~~ the ~~proposal~~ if the Director ~~to~~ ~~teach~~ ~~those~~
subjects through the medium of English only
for some time to come.

(a) Facilities for teaching in English in
schools in the city of Madras: The Government
agree with the Director that the ~~use of English as the medium of instruction~~
will have to be permitted in a large number
of schools ^{in the Madras city} and that Madras will have to be
treated as a composite of a number of towns
for purposes of principle (iii) of para (2) of
G.O. No. 1136 Edn. of 7.6.46. The ~~Director~~ ^{Santhi} ~~for the~~
~~use of this medium in particular schools should be obtained~~
~~requested to obtain necessary permission for~~
~~the purpose in the case of these schools as~~
~~and when necessary every year.~~

27/10/47
1822
28/10/47

The D.P.
The A.B. Itho Lin.
Two Spare Copies
20/10
5/11

Government of Madras.
Abstract.

Education - Secondary - Medium of instruction in high school forms
grant of exemptions - Orders passed.

G.O. No. 2308 Edn. E. & P.H. Dept. Dated 31st October, 1947.

From the Director of Public Instruction, Rc. No. 815 E/46. dated 26-4-46.
-do- Rc. No. 6543 E/46. dated 22-9-47.

ORDER:-
With reference to the principles to be observed in granting
exemptions from the use of the mother tongue as the medium of instruc-
tion in secondary schools laid down in para 2 of G.O. No. 1136 Edn. dated
7-6-46, the Government Director of Public Instruction has raised certain
points. The Government pass the following orders thereon.
(1) Exemption from the use of the mother tongue as the medium
of instruction in forms I to III: The Government approve the proposal
of the Director that students who migrate from one place to another and
whose mother tongue is different from the regional language, may be
permitted to attend the classes in the local language and supplement their
work by private tuition by studying their courses through text books in
their mother tongue or in English for which ^{their} parents may have facili-
ties for and that similar arrangement may be permitted in the case of
those students who migrate to out of the way places where no provision
for instruction in English could be made.

2. Duplication of staff in bilingual areas. The Director is
informed that the managements of schools may be permitted to incur
extra expenditure on the employment of additional teachers specially
for giving instruction in 'C' group subjects on account of the adoption
of vernacular as the medium of instruction and that such expenditure may
be approved for purposes of teaching grant.

3. Teaching of commercial subjects. The Government agree with
p.t.o.

-2-
the Director that the commercial subjects will have to be taught through the medium of English only for some time to come.

(4) Facilities for teaching in English in schools in the city of Madras. The Government agree with the Director that the use of English as the medium of instruction will have to be permitted in a large number of schools in the Madras city and that Madras will have to be treated as a composite of a number of towns for purposes of principle (iii) of para (2) of G.O.No.1136 Edn. dated 7-6-46. The sanction of Government for the use of English medium in particular schools should be obtained every year.

(By Order of His Excellency the Governor.).

M. V. Subramanian,
Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction, Madras.
" " Accountant General, Madras, (Thro' the Finance Department.)

True Copy/Forwarded/By Order.

Superintendent.

PGH.

Edn. & P.H. Department (B1).

EDUCATION - Secondary - Medium of instruction in high school forms - Principles to be observed in granting exemptions.

From the Director of Public Instruction, R.G.No.815-E/46 dated the 26th April 1946.

With reference to the principles to be observed in granting exemptions from the use of the mother tongue as the medium of instruction in Secondary Schools laid down in para 2 of G.O.No.1136 Education, dated the 7th June 1946, the Director of Public Instruction has raised certain points for orders. They are examined below:-

2. Exemption from the use of the mother tongue as the medium of instruction in Forms I to III: According to principle (ii), no exemption should be granted from using the mother tongue as the medium of instruction in Form III and below in Secondary Schools. The D.P.I. points out that in the case of students who migrate from one place to another and whose mother tongue is different from the regional language, or in places where there are no schools with an English medium section, it will be necessary to admit such students in schools and permit them to attend the classes in the local language and supplement their work by private tuition studying their courses through text books in their mother tongue or English for which the ~~students~~ ^{parents} may have facilities for. The number of such students will be few and the admission of such students in schools will be merely for purposes of having undergone the course and securing eligibility to study in the higher form in the next year. The school authorities will have to set question papers in English or in the language known to such students and value ~~their~~ their answer papers separately. In the circumstances stated by the D.P.I. the arrangement may be allowed.

3. Duplication of staff in bilingual areas: The D.P.I. points out that the adoption of vernacular as the medium of instruction would result in the employment of additional teachers specially for giving instruction in 'C' Group subjects, ^{and} that the management will have to incur extra expenditure. ^{He therefore suggests that} ~~the Educational department also~~ ^{should be permitted to incur necessary} ~~(by way of teaching~~ ^{expenditure.} grant. This is ~~an~~ inevitable where the medium of instruction is more than one language ^{and may be accepted}

4. Teaching of Commercial subjects: The D.P.I. points out that these subjects will have to be taught through the medium of English only for some time to come. This may be approved.

5. Schools in Madras City: Facilities for teaching in English: The D.P.I. points out that in Madras, teaching in English will have to be permitted in a large number of institutions and Madras will have to be treated as a composite of a number of towns for purposes of principle (iii) in para 2 of G.O.No.1136 Education, dated the 7th June 1946. The Director has already submitted proposals for permitting English sections in 16 boys schools and 11 girls schools in the Madras City and they have been approved ^{and have been issued. His} ^{replies about the above are awaited.}

6. ~~The file may be circulated to H.M. (Education) for orders on 'A', 'B' & 'C' above. Finance may~~ first see with refce: to para 3 above.

24/8/46 24/8/46 24/8/46

Finance
Fin (Exp.B)

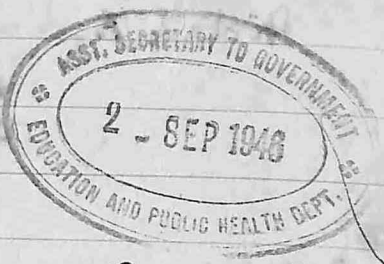
Please see the notes on pp 1-2 above. The proposal of E.P.H. at 'B' above may be agreed to in this dept. H.M. may see.

There is no information in the file as to what the ^{extra} ~~additional~~ expenditure to the Govt will be by

See below
CDK
46135 EPH
26 AUG 1946
FINANCE DEPARTMENT

way of additional teaching grants. EPH may please obtain the information (an approximate estimate) from the D.P.I.

CDK
31.8.46 EPH



[EPH (BI) Dept. 50505]

Please see the note of the Finance department on pp 2-3 above. A draft memo to the Director of Public Instruction is submitted below for approval.

24/9/46 4/5/46 5.9.46
[Memo no. 34746 B1/46-2 d. 5.9.46]

The D.P.I.'s reply to the above memo has not yet been received. He may be reminded. A draft memo is submitted below for approval.

9/7/47 9.7.47

[Memo no. 34746 B1/46-2 EPH dt 10.7.47]

From the D.P.I., R.C. no. 6543 E/46 dated 22.7.47.

With reference to the note of Finance Department on pages 2-3 above, the Director of Public Instruction has reported the extra expenditure from provincial funds on account of the adoption of the regional

language as media of instruction in high school forms; as follows:

	For 1947-48	For 1948-49
Government Schools.	(1) Rs. 560	(2) Rs. 840
Aided Schools.	nil.	900.
Total	560	1740

2. The file may now be sent to Finance for remarks prior to circulation.

24/9/47
24.9.47

(Previous note of Finance on 12-3 above)
Please see the further note of F.P.H.

from the bottom of p.3 above. The extra cost involved in the proposal at 'B' on p.2 above viz to sanction the adoption of regional languages as media of instruction in high school forms is reported to be 1740 for 1948-49. Please see 'x' above. This Dept. may agree to the proposal at 'B' on p.2 above in view of the small cost involved. H.M.(Fin) may see.

18.11.10.47

15/5/47

F.P.H.

Edn JPH (B1) Dept.

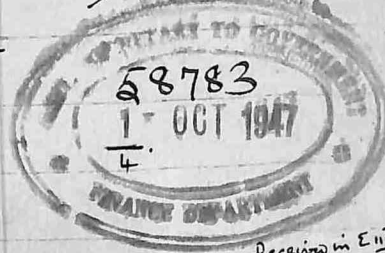
Notes from pages 1-4 above may be read. Finance have agreed to the proposal at 'B' on page 2 ante. The file may now be circulated to H.M. (Edn) and H.M. (Fin) for orders on the proposals at 'A', 'B' and 'C' on pages 1-2 ante as to

H.M. (Fin) on the proposal at 'B' on page 2 ante which has been agreed to by Fin Dept.

Details on

p.6 of

20/9/47



Received in E.H. on 4/10/47

58783

15/10/47



The recommendations at A, B, and C, above on pp.1-2 above may be

accepted but the statement in para. 5 need not be approved as such. Every year as for other Districts, for giving exemptions, the D.P.I. may take the necessary permission from Government.

TSA

22-10-47

H.M. (Fin)

27.X

A draft order is submitted below for approval.

27/10/47
27/10/47

30/10/47

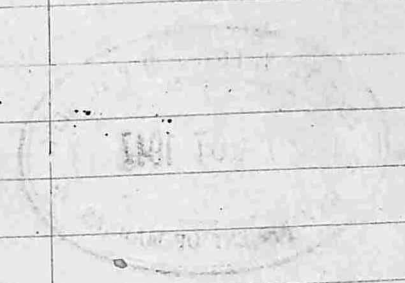
Person in

A21

mai-cc

1.7.11
x. 10

bottomless di verno Mark A
bottomless di verno Mark A



107 107
107 107
107 107